

# Carte touristique de Kawagoe

## Le français



### LÉGENDE

- Mairie
  - Commissariat / Poste de police
  - École
  - Hôtel
  - Supermarché
  - Grand magasin
  - « Konbini » (supérette)
  - Nom de carrefour
  - Feu de circulation
  - Arrêt de bus Tobu
  - Arrêt du Co-Edo Loop Bus
  - Point de vue
  - Sanctuaire / Temple
  - Musée
  - Banque / Bureau de change
  - Poste
  - Hôpital d'urgences
  - Toilettes publiques
  - Toilettes handicapées
  - Centre d'information
  - Panneau touristique
  - Gare ferroviaire
  - Station de taxis
  - Banc
  - Zone d'évacuation d'urgence
  - Wi-Fi gratuit
  - Parking
  - Salle de prière
  - Salle d'allaitement
- Il est possible de retirer de l'argent avec des cartes bancaires internationales aux distributeurs automatiques représentés par et .

### Accès ferroviaire



Publié par : Association touristique de Kawagoe  
Demande d'informations : Office du tourisme de Kawagoe Tél. : 049-222-5556  
<http://www.koedo.or.jp/foreign/french/index.html>  
Date de publication : Septembre 2015  
Date de révision : Mai 2021

●この地図の作成に当たっては、当該市町村発行の測量図を使用しました。  
●制作：株式会社 昭文社 TEL03-5625-4189 2021.5  
●発行：小江戸川越観光協会  
●本誌は著作権法の保護を受けています。内容を無断で転写、複製、転載することは禁じられています。



# Lieux touristiques phares de Koedo Kawagoe

## 1 Quartier de Kurazukuri

### 蔵造りの町並み一番街 Kura no machi (Rue Ichibangai de vieille ville) CARTE C-3

Les maisons japonaises étaient autrefois dotées de bâtiments solides appelés « kura » permettant d'entreposer des outils ménagers. Ces bâtiments étant très résistants au feu, ils ont été développés en bâtiments résidentiels et en magasins à Kawagoe. Ce quartier, où il est possible de ressentir l'atmosphère d'une ville il y a environ 120 ans, est d'une grande importance culturelle.



### 川越まつり会館 Musée du festival de Kawagoe CARTE C-2

Ⓜ De 9h30 à 18h30 (entrée jusqu'à 18h00) d'avril à septembre  
Ⓜ De 9h30 à 17h30 (entrée jusqu'à 17h00) d'octobre à mars  
Ⓜ Adultes 300 ¥ Elèves de primaire et collégiens 100 ¥  
Jours de fermeture : Le 2<sup>ème</sup> et le 4<sup>ème</sup> mercredi du mois (ou le jour suivant si c'est un jour férié) / Du 29 décembre au 1<sup>er</sup> janvier



Ce musée expose divers objets et photographies, ainsi que les chars utilisés lors du festival de Kawagoe, un festival de plus de 370 ans d'histoire. Vous pouvez découvrir l'ambiance animée et palpitante du festival grâce à une projection audiovisuelle.

### 川越まつり Festival de Kawagoe Le 3<sup>ème</sup> samedi et dimanche d'octobre



Des chars somptueux sur lesquels sont posés d'immenses personnages, défilent dans le centre de Kawagoe. Les chars qui se rapprochent et rivalisent face à face au rythme d'un orchestre japonais (composé de flûtes, de tambours, de gongs et de danse) est un événement incontournable, en particulier le soir lorsque l'ambiance est au plus haut.

### 時の鐘 Toki no kane (Clocher) CARTE D-3

Un édifice dont la cloche sonne pour annoncer l'heure depuis le début de l'époque d'Edo (1627-1634). Il s'agit de la quatrième reconstruction du clocher depuis sa reconstruction après le grand incendie de Kawagoe (1893). Sa présence imposante sur le quartier de kurazukuri (anciens entrepôts) est devenue un symbole de la Petite Edo, Kawagoe.



La cloche sonne quatre fois par jour (à 6h00, 12h00, 15h00 et 18h00) et sa sonorité a été sélectionnée comme l'une des « 100 ambiances sonores du Japon : préservation de notre patrimoine » par le Ministère de l'Environnement.

### 大沢家住宅 Résidence Osawa CARTE C-2



Construite par un riche marchand de kimonos en 1792 au milieu de l'époque d'Edo, il s'agit du plus ancien entrepôt de Kawagoe. Elle a survécu à un important incendie au cours de l'ère Meiji, après quoi les marchands de Kawagoe se sont regroupés pour construire des entrepôts. Une boutique d'artisanat traditionnel se trouve au rez-de-chaussée.

### 旧山崎家別邸 Maison Yamazaki CARTE D-3

Ⓜ De 9h30 à 18h30 (entrée jusqu'à 18h00) d'avril à septembre  
Ⓜ De 9h30 à 17h30 (entrée jusqu'à 17h00) d'octobre à mars  
Ⓜ Adultes 100 ¥ Lycéens et étudiants 50 ¥ Gratuit pour les enfants jusqu'au collège  
Jours de fermeture : Le 1<sup>er</sup> et le 3<sup>ème</sup> mercredi du mois / Du 29 décembre au 3<sup>ème</sup> janvier



Construit en 1925, ce bâtiment servait de résidence au maître retraité (connu sous le nom de Kashichi) de la cinquième génération de l'ancienne et célèbre confiserie Kameya. Le bâtiment conçu par l'architecte Katsuya Yasuoka, qui présente un mélange de style japonais et occidental, ainsi que le jardin pittoresque sont tous deux très impressionnants.

### 菓子屋横丁 Kashiya Yokocho (Rue des bonbons) CARTE C-2

Kashiya Yokocho se compose de magasins de gâteaux, bonbons durs et senbei (galettes de riz) traditionnels tout le long d'une rue étroite d'environ 80 mètres. Vous y trouverez toutes sortes de friandises et gâteaux traditionnels connus et bon marché, tels que des bonbons durs, fugashi (gâteaux au gluten de blé), senbei et dango (brochettes de boulettes à base de farine de riz gluant). Profitez d'une promenade le long d'une rue aux nombreux magasins anciens tout en savourant des friandises.



**Bonbons**  
Dégustez un assortiment de bonbons et autres friandises traditionnelles japonaises bon marché.

**Dango** (brochettes de boulettes à base de farine de riz gluant)  
Les dango grillés nappés d'un glaçage à la sauce soja sucrée sont une spécialité populaire.



**Fugashi**  
(friandise au gluten de blé)  
Partagez un grand fugashi au sucre de canne complet de 95 cm.

## Système de transport de Kawagoe

### Co-Edo Loop Bus (départ à partir de l'arrêt n° 2 de la sortie ouest de la gare de Kawagoe)

Ce bus populaire au style rétro est en parfaite harmonie avec les rues historiques de Kawagoe et il effectue un trajet en boucle autour des principaux sites touristiques. Le départ est à la sortie ouest de la gare de Kawagoe et il effectue les arrêts suivants : Gare de Honkawagoe, Temple Kita-in, Honmaru Goten du Château de Kawagoe, Sanctuaire Hikawa, Kura no machi (vieille ville), Kashiya Yokocho (Rue des bonbons) et Gare de Kawagoe-shi. Il y a deux trajets, l'un en direction du temple Kita-in et l'autre en direction de Kura no machi.



**Bus Eagle (Groupe) TÉL.049-226-0111 \*TÉL (sam, lun, jours fériés): 049-233-3711**

### Tobu Koedo Loop Bus

(départ à partir de l'arrêt n° 3 de la sortie est de la gare de Kawagoe)

Valable également toute la journée sur les bus Tobu à l'intérieur de la zone désignée (centre-ville).

**Bus Tobu, bureau de vente ouest Kawagoe TÉL.049-222-0671**

## Informations sur les hôtels et ryokan

| Nom                                | Adresse | Site web | Ryokan Matsumuraya            |     | Hôtel Sanko                |     |
|------------------------------------|---------|----------|-------------------------------|-----|----------------------------|-----|
|                                    |         |          | 1-1-11 Moto-machi             | —   | 1-9-1 Shintomi-cho         | —   |
| Numéro de téléphone                | Carte   |          | 049-222-0107                  | D-2 | 049-226-2641               | D-5 |
| <b>Kawagoe Prince Hotel</b>        |         |          | <b>Hôtel Kawagoe Dai-Ichi</b> |     |                            |     |
| 1-22 Shintomi-cho                  |         |          | 7-34 Sugawara-machi           |     | <b>Daily Hotel Kawagoe</b> |     |
| 049-227-1111                       | C-6     |          | 049-226-3711                  | D-8 | 22-5 Renjaku-cho           | —   |
| <b>Super Hotel Saitama/Kawagoe</b> |         |          | <b>Hôtel Kawagoe Tobu</b>     |     |                            |     |
| 2-31-5 Shintomi-cho                |         |          | 8-1 Wakita-honcho             |     | <b>Hatago COEDOYA</b>      |     |
| 049-290-9000                       | C-6     |          | 049-241-0111                  | C-8 | 8-1 Renjaku-cho            | —   |
|                                    |         |          |                               |     | 049-277-4901               | D-4 |

## 2 Quartier du centre

### 蓮馨寺 Temple Renkei-ji CARTE C-4

Ce temple a des liens avec le shogunat Tokugawa et il est consacré au moine Donryu. Beaucoup de gens y viennent pour prier pour la sécurité de leur famille, l'accouchement sans risque et l'éducation des enfants. Une statue d'Obinzuru-sama, qui aurait le pouvoir de guérir les maladies des personnes qui la touchent, y est également conservée.



### 小江戸蔵里 Koedo Kurari CARTE D-5

Ⓜ Entrepôt de l'ère Meiji de 10h00 à 18h00  
Ⓜ Entrepôt de l'ère Taisho de 11h00 à 22h00 (en semaine de 11h00 à 15h00 et de 17h00 à 22h00)  
Ⓜ Entrepôt de l'ère Showa de 11h00 à 19h00  
Ⓜ Entrée gratuite Jours de fermeture : Aucun

Une ancienne brasserie de saké fondée en 1875 au début de l'ère Meiji fut rénovée pour créer ce centre commercial populaire. Le centre est constitué d'un ensemble de quatre bâtiments de la brasserie et abrite des restaurants et des boutiques.



### 大正浪漫夢通り

### Rue Taisho Roman Yume Dori CARTE D-4

Bordée de divers magasins, cette rue évoque l'atmosphère de l'ère Taisho. Il n'est pas rare que des scènes d'émissions de télévision ou de films soient tournées dans cette rue pour en capturer le charme romantique de l'époque.



## 3 Château de Kawagoe

### 川越城本丸御殿 HONMARU GOTEN du Château de Kawagoe CARTE F-2

Ⓜ De 9h00 à 17h00 (entrée jusqu'à 16h30)  
Ⓜ Adultes 100 ¥ Lycéens et étudiants 50 ¥ Gratuit pour les enfants jusqu'au collège  
Jours de fermeture : Lundi (ou le jour suivant si c'est un jour férié) \*à l'exception du lendemain du festival de Kawagoe / Le 4ème vendredi du mois (à l'exception des jours fériés) / Du 29 décembre au 3 janvier

Kawagoe était considérée par le shogunat Tokugawa comme un lieu important pour la protection de la région du nord. Le shogun envoya donc un seigneur de confiance au château de Kawagoe pour une plus grande protection. La partie de la grande salle du château subsiste de nos jours et vous pouvez la visiter.



### 川越市立美術館

### Musée d'art municipal de Kawagoe CARTE F-2

Ⓜ De 9h00 à 17h00 (entrée jusqu'à 16h30)  
Ⓜ Expositions permanentes, adultes 200 ¥ Lycéens et étudiants 100 ¥  
Gratuit pour les enfants jusqu'au collège (frais supplémentaire pour les expositions spéciales)  
Jours de fermeture : Lundi (ou le jour suivant si c'est un jour férié) \*à l'exception du lendemain du festival de Kawagoe / Du 29 décembre au 3 janvier

Il s'agit d'un musée d'art qui expose les œuvres d'artistes ayant des liens avec Kawagoe. L'extérieur du bâtiment du musée est également typique de Kawagoe, car il ressemble à un kurazukuri (un ancien entrepôt).



## 4 Temple Kita-in

### 喜多院 Temple Kita-in CARTE E-4

Ⓜ Du 1<sup>er</sup> mars au 23 novembre en semaine de 8h50 à 16h30, le week-end de 8h50 à 16h50  
Ⓜ Du 24 novembre à fin février en semaine de 8h50 à 16h00, le week-end de 8h50 à 16h20  
Ⓜ Adultes 400 ¥ Elèves de primaire et collégiens 200 ¥  
Jours de fermeture : Du 25 décembre au 8 janvier, du 2 au 3 février, du 2 au 5 avril

Fondé il y a environ 1200 ans, le temple Kita-in a des liens avec le shogunat Tokugawa. À l'époque d'Edo, un hall de réception et un salon furent déménagés du domaine du château d'Edo au temple. Le 3 janvier, le premier Darumaichi (marché de la bonne fortune) de l'année se déroule avec les rituels bouddhistes du feu pour prier pour la bonne fortune, la protection contre le malheur, la sécurité de la famille et la sécurité routière.



« Iemitsu Tanjo-no-ma » et « Gohyaku rakan »  
La chambre « Iemitsu Tanjo-no-ma », où fut né le troisième shogun du shogunat Tokugawa, fut transférée ici du château d'Edo. Les Gohyaku Rakan (500 disciples de Bouddha), qui sont une collection de 538 statues de Bouddha en pierre, sont également populaires auprès des touristes.

### 成田山川越別院

### Temple Naritasan Betsu-in de Kawagoe CARTE E-4

Un marché d'antiquités se déroule le 28 de chaque mois au temple Naritasan Betsu-in de Kawagoe. Beaucoup de gens viennent y chercher des vêtements, de la vaisselle, des livres, des vieilles pièces de monnaie et d'autres objets antiques. Comme de nombreux articles, aussi bien des objets d'usage quotidien que des objets de valeur, y sont vendus, il s'agit d'un événement populaire pour faire de bonnes affaires ou dénicher des trésors.



### 川越氷川神社 Sanctuaire Hikawa de Kawagoe CARTE E-1

Construit il y a plus de 1500 ans, ce sanctuaire, qui est chéri depuis les temps anciens par les habitants de Kawagoe, est considéré comme le gardien de la ville. Ses magnifiques sculptures appelées « Edo-bori » et son torii de 15 mètres de haut méritent la visite. Ce sanctuaire est également populaire parmi les gens qui prient pour le mariage.



### 川越市立博物館

### Musée municipal de Kawagoe CARTE F-2

Ⓜ De 9h00 à 17h00 (entrée jusqu'à 16h30)  
Ⓜ Adultes 200 ¥ Lycéens et étudiants 100 ¥  
Gratuit pour les enfants jusqu'au collège  
Jours de fermeture : Lundi (ou le jour suivant si c'est un jour férié) \*à l'exception du lendemain du festival de Kawagoe / Le 4ème vendredi du mois (à l'exception des jours fériés) / Du 29 décembre au 3 janvier

De nombreux matériaux sur l'histoire et les traditions de Kawagoe sont exposés au musée municipal de Kawagoe, qui se trouve sur l'ancien site du château de Kawagoe. Les écrans audiovisuels à chaque exposition permettent d'apprendre d'une manière plus amusante.

